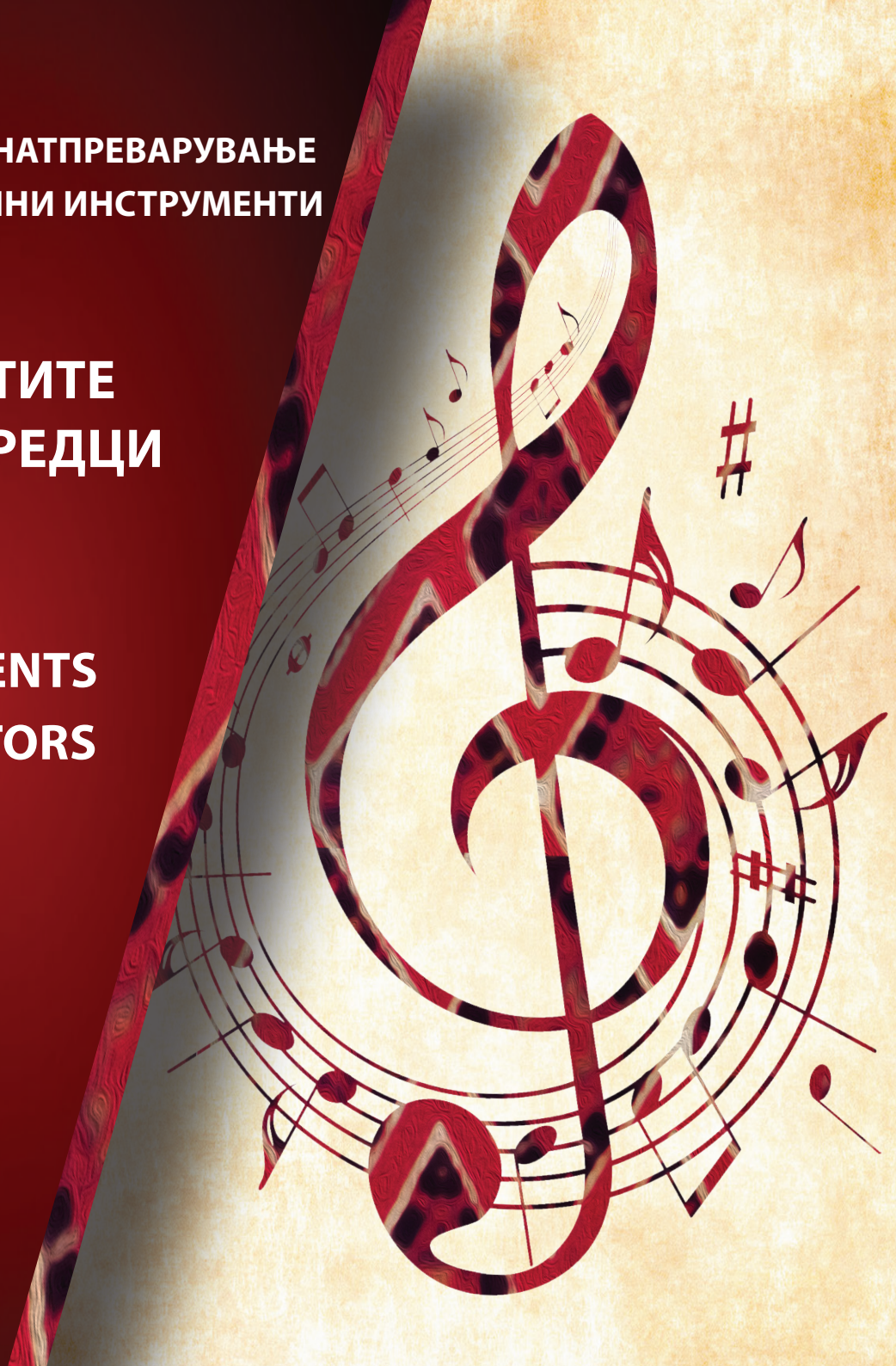


**ФЕСТИВАЛ-КУЛТУРНО НАТПРЕВАРУВАЊЕ
НА ИЗВОРНИ И КЛАСИЧНИ ИНСТРУМЕНТИ**

**ИНСТРУМЕНТИТЕ
НА МОИТЕ ПРЕДЦИ**

**THE INSTRUMENTS
OF MY ANCESTORS**

Скопје, 2020







**ФЕСТИВАЛ-КУЛТУРНО НАТПРЕВАРУВАЊЕ НА
ИЗВОРНИ И КЛАСИЧНИ ИНСТРУМЕНТИ**

**ИНСТРУМЕНТИТЕ НА МОИТЕ
ПРЕДЦИ**

**THE INSTRUMENTS OF MY
ANCESTORS**



Скопје, 2020





Во генетскиот код на секој народ се врежани песни и танци кои датираат уште од дамнешни времиња. Тие исконски елементи, тие ноти со кои се гордее секој поединец се останати како аманет од нашите предци за поколенијата кои следуваат. Токму затоа Детскиот културен центар - „Карпош“, Скопје ќе организира фестивал - културно натпреварување на народни и класични инструменти во рамките на манифестацијата Инструментите на моите предци која е под покровителство на Град Скопје, под наслов „ЕТНО ПРИКАЗНА“. На уникатен и единствен начин ќе се запознаеме со етно приказните на различни култури, како и запознавање со сличностите и различностите на инструментите и колоритните мелодии. Преку звукот на народните инструменти, ќе отпатуваме во различни предели и региони каде ќе „оживеат“ подзаборавените песни и ора, а нашите виртуози ќе се погрижат за тоа. Затоа со гордост започнуваме една нова етно приказна која ќе зборува за минатото, во сегашноста и ќе ја гради иднината поставувајќи нови темели за збогатување на културното наследство.

Директор

д-р Билјана Лалчевска Серафимовска

e - mail: direktordkckarpos@yahoo.com



In the genetic code of each nation are engraved songs and dances dating back to ancient times. These primordial elements, those notes that each individual is proud of represents an emanate of our ancestors for the generations to come. That is why the Children's Cultural Center - "Karposh", Skopje will organize a festival - cultural competition of folk and classical instruments within the manifestation The Instruments of My Ancestors, which is under the auspices of the City of Skopje under the title "ETNO PRIKAZNA". In a unique and unique way, we will get to know the ethno stories of different cultures, as well as acquaintance with the similarities and diversity of the instruments and colorful melodies. Through the sound of folk instruments, we will travel to different regions and regions where "forgotten" songs and dances will "revive", and our virtuosos will take care of this. Therefore, with pride we start a new ethno story that will talk about the past, in the present and build the future by laying new foundations for enriching the cultural heritage.

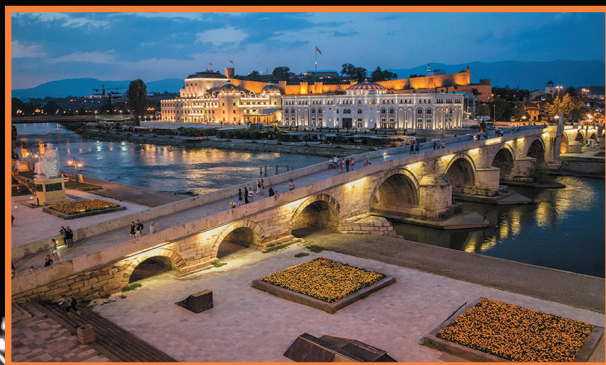
PhD Biljana Lalcevska Serafimovska

e - mail: direktordkckarpos@yahoo.com

Скопје главниот град на Република Северна Македонија ја негува својата автентичност и претставува административно – политички, стопански, културен и образовно – научен центар. Суштински центарот на градот е поделен на два дела, тој стариот и тој новиот, од страна на Камениот мост кој се наоѓа над течението на реката Вардар и е врска меѓу стариот и новиот дел на градот. Импозантно здание е тврдината Кале која нуди незаборавен поглед на градот и се наоѓа во непосредна близина на Старата чаршија. Старата чаршија, пак е посебна приказна во која се преплетени бројни култури, традиции и мириси. Низ автентичната калдрма до ден денешен опстојуваат старите занаетчиски работилници, кои го оживуваат духот од дамнешни времиња. Звукот на народната песна, носиите, традиционалните обувки – опинците, мирисот и вкусот на ориентални специјалитети, се само дел од она што го нуди ова место. Но, чаршијата е дом и на многубројни установи како цркви, џамии, галерии, па и музеи во кои колективно почива македонското, албанското и турското минато, заедно со историјата на останатите култури. Преминувајќи го Камениот мост, гледаме едно модерно Скопје, каде има ресторани, хотели, многу забава и се она што го прави Скопје – Скопје. Оние кои сакаат да уживаат во „мајка природа“, кањонот Матка е едно од скриените скопски богатства, кој обезбедува релаксирачки и адреналински козји патеки, шармантни пејзажи и огромен број на подводни пештери, украсени со сталактити и сталагмити стари илјадници години. Во Скопје, секој чекор е ново истражување и секое коше чува ново откритие!



Skopje the capital of the Republic of North Macedonia nurtures its authenticity and represents an administrative - political, economic, cultural and educational - scientific center. The city center is divided into two parts by the Stone Bridge, which is located above the river Vardar and is a connection between the old and the new part of the city. Impressive building is the fortress of Kale which offers an unforgettable view of the city and is located in the immediate vicinity of the Old Bazaar. The old bazaar, in turn, is a special story in which numerous cultures, traditions and scents are intertwined. Through the authentic cobblestones, the old craft workshops, which revive the spirit from ancient times, survive to this day. The sound of the folk song, the costumes, the traditional footwear, the smell and the taste of oriental specialties are only part of what this place offers. But the bazaar is home to many institutions such as churches, mosques, galleries, and museums in which are collectively resting Macedonian, Albanian and Turkish past, along with the history of other cultures. Crossing the Stone Bridge we see a modern Skopje, where there are restaurants, hotels, amusing-festive surrounding and everything that Skopje - Skopje does. Those who want to enjoy "Mother Nature" - the Matka Canyon is one of the hidden Skopje treasures, which provides relaxers and adrenaline goat trails, charming landscapes and a myriad of underwater caves, decorated with stalactites and stalagmites thousands of years old. In Skopje, every step is a new study and each corner keeps a new discovery!



Уметнички директор



м-р Новица Соколовски

М-р Новица Соколовски е роден 10.01.1979 г. во Скопје. Интересот кон музиката го покажува уште во основното училиште под менторство на наставникот Звонимир Атанасов, а истовремено е музички активен и во ДКЦ „Карпош“. Средното музичко образование го продолжува ДМБУЦ „Илија Николовски-Луј“ во класата на проф. Михаил Попов. Додипломските и постдипломските студии по кларинет ги завршува на Факултетот за музичка уметност во класата на проф. м-р Иван Кочаров. Покрај класичната музика подеднакво ја негува и народната музика уште од својата најрана возраст, како член на КУД „Орце Николов“, но настапува и на повеќе фестивали ширум светот: Франција, Канада, САД, Бразил, Украина, Јапонија и др. По завршувањето на високото образование станува член на Големиот народен оркестар при МРТ, исто така е ангажиран како инструменталист на кларинет на повеќе фестивали (Цветници, Гоце фест, Валандово и др.), подоцна е назначен и за раководител на фестивалскиот оркестар на Фолк фест Валандово. За продукцијата на МРТ има снимено неколку инструментални нумери, а првиот солистички албум го издава во 2004 год. за Музичката продукција „Мистер-Компани“. Вториот носач на звук, Разиграни ноти, го издава 2019 год. Низ годините активно соработува со познати имиња во музичкиот свет и има снимено преку 500 песни и ора. Денес тој е вработен како професор по кларинет во Државното музичко училиште „Тодор Скаловски-Тетоец“.

Novica Sokolovski, MA

MA Novica Sokolovski was born on 10.01.1979 in Skopje. He showed interest in music in the elementary school under the tutelage of teacher Zvonimir Atanasov, and at the same time he was musically active in DKC “Karposh”. His secondary education he continued in DMBUC “Ilija Nikolovski-Louis” in the class of the Professor Mikhail Popov. He accomplishes his undergraduate and postgraduate studies in clarinet at the Faculty of Music in Skopje in the class of MA Ivan Kocharov. Besides classical music, he also likes folk music since his early years, as a member of the KUD Orce Nikolov and he takes places in many festivals all around the world: France, Canada, the United States, Brazil, Ukraine, Japan and others. After finishing the Faculty, he became a member of the Big Public Orchestra at the MRTV and he is also involved as an instrumentalist in clarinet in various festivals (like Cvetnici, Goce Fest, Valandovo) and later he became a manager of the Festival Orchestra of Folk Fest Valandovo. He has recorded a lot of songs and his first album was released in 2004 for the Music Production “Mister – Company”. The second sound carrier, Playable Notes, he released in 2019. He has collaborated with many famous names in the music world and has recorded more than 500 songs and folk-dances. Today, he is employed as a Professor of clarinet at the DMU Todor Skalovski – Tetoec.



Детски културен центар „Карпош“ - Скопје



Изучувањето на традиционални музички народни инструменти е дел од активностите кои се реализираат во Детскиот културен центар – „Карпош“ и има за цел да ги поттикне децата за изучување на народни изворни инструменти (тапан, гајда, кавал, дудук...) кои се подзаборавени, имајќи го предвид фактот дека децата имаат повеќе интерес за изучување на модерни инструменти. За таа цел, формиран е оркестар од народни изворни инструменти кој е во функција на фолклорната секција на ДКЦ – Карпош. Овој оркестар е под водство на Оливер Настовски и постои од 2015 година. Секоја година се надополнува со нови членови. Оркестарот на народни инструменти учествува на разни фестивали, а би го издвоиле фестивалот на народни инструменти и песни „Пеце Атанасовски“ каде нашиот оркестар го освои првото место во категорија – деца. Оваа година во натпреварувачкиот дел како учесник ја имаме нашата членка Михаела Зафорова која вели: „Наградата претставува еден мотив и голема одговорност за мене и моето членување во оркестарот за народни инструменти при ДКЦ – Карпош. Тоа е и голема причина да се пријавам во натпреварувачкиот дел на фестивалот“. Оваа година, на фестивалот настапуваат како дуо тамбури заедно со Ксенија Серафимовска која вели дека „Магијата на звукот на тамбурата ме освои на првата средба. Со голема љубов продолжувам да другарувам со тамбурата“.

The children's cultural center "Karposh" - Skopje

Learning traditional folk music instruments is one of the activities that take place at the Karposh Children's Cultural Center and aims to encourage children to learn folk instruments (tapan, bagpipe, kaval, duduk ...) that are neglected. , given the fact that children are more interested in learning modern tools. For this purpose, an orchestra of folk instruments has been formed, which is in the function of the folklore section of the Children Cultural Center - Karpos. This orchestra is led by Oliver Nastovski and has existed since 2015. It is updated with new members every year. The Orchestra of Folk Instruments participates in various festivals, and we would single out the festival of folk instruments and songs "Pece Atanasovski" where our orchestra won first place in the category - children. This year in the competition part as a participant we have our member Mihaela Zafirova who says: "The award is a motive and a great responsibility for me and my membership in the orchestra for folk instruments at Children Cultural Center - Karpos . "That is a great reason to apply for the competition part of the festival."

This year, they perform at the festival as a tambourine duo together with Ksenija Serafimovska who says that "The magic of the tambourine sound won me over at the first meeting. I continue to make friends with the tambourine with great love."





Стеван Христовски

Стеван Христовски, роден на 14.07.1957 во Битола, е солист на кларинет во оркестарот на Националната Опера и Балет. За Македонската јавност претставува пример за успешен и истакнат музичар кој веќе е дел од историјата на Македонската народна музика. Своето музичко образование го започнува во Битола, каде што ги завршува нижото и средното музичко образование во 1976 година кај проф. Панде Татарчев. Високото образование го завршува на факултетот за музичка уметност во Скопје во класата на професорот Иван Кочаров во 1980 година. Подипломирањето се вработува во Националната Опера и Балет во Скопје како прв кларинетист во оркестарот. Стеван Христовски покрај класичната музика, низ годините подеднакво ја негува и народната музика и е раководител на оркестарот на ансамблот Кочо Рацин повеќе од 30 години, каде што учествува на многу домашни и меѓународни фестивали, а воедно е и автор на неколку кореографии. Љубовта кон музиката го инспирира да твори свои авторски дела и на македонската народна музика и остава 15 авторски инструментални нумери и во 2015 година го издава својот прв компакт диск, насловен “Наследство”, на кој гостуваат познати имиња од сцената на македонската народна музика. Како долгогодишен соработник на оркестарот на Македонската радио телевизија, има отсвирено и снимено повеќе од 300 песни, со голем број македонски пејачи.

Stevan Hristovski

Stevan Hristovski, born on July 14, 1957 in Bitola, is a clarinet soloist in the orchestra of the National Opera and Ballet. For the Macedonian public is an example of a successful and prominent musician who is already part of the history of Macedonian folk music.

He started his musical education in Bitola, where he completed his lower and secondary music education in 1976 with prof. Pande Tatarchev. He completed his higher education at the Faculty of Music in Skopje in the class of Professor Ivan Kocharov in 1980. After graduation, she is employed at the National Opera and Ballet in Skopje as the first clarinetist in the orchestra.

Stevan Hristovski, besides classical music, throughout the years equally nourishes folk music and is the head of the orchestra of the Ensemble Koco Racin for over 30 years, where he participates in many domestic and international festivals, and is also the author of several choreographies.

Love for music inspires him to create his own works of music and Macedonian folk music and leaves 15 authorial instruments and in 2015 he publishes his first CD, entitled "Heritage", which features famous names from the stage of Macedonian folk music. As a longtime collaborator of the orchestra of the Macedonian Radio Television, more than 300 songs have been recorded and recorded, with a large number of Macedonian singers.



Проф. д-р Илчо Јованов



Илчо Јованов е роден во Штип, во 1962 година. Средното музичко училиште го завршува во Штип. Во 1982 година на натпревар во Соко Бања-Југославија ја освоил првата награда и се стекнал со титулата „Прва хармоника на Југославија 82“ во сениорска конкуренција. Факултетот за музичка уметност, оддел Музичка теорија и педагогија го завршил во Скопје во 1989 година.. Постдипломски студии и стекнат спепен магистер-музиколог завршува во Државната музичка академија „Панчо Владигеров“ во Софија, Република Бугарија. окторски студии од областа на Музичката теорија и педагогија завршува во Меѓународниот Универзитет во Киев, Република Украина. Во својата работна кариера бил раководител на народниот и забавниот оркестар и инструменталист на хармоника во Домот на Југословенската Народна Армија во Белград, инструменталист на хармоника и Музички продуцент во Македонската радио и телевизија, Уредник за народна музика во музичко-касетната продукција на Македонската радио и телевизија, (раководител на Народниот оркестар, Оркестарот од народни инструменти и Оркестарот Чалгии).

Од 2007 година проф. д-р Илчо Јованов работи како Декан и професор на факултетот за Музичка уметност при „Универзитетот Гоце Делчев“ во Штип. Во 2013 година отвори отсек по Етнохармоника во оделот за Теорија на музиката и музичка педагогија. Тој ја има напишано и Химната на овој Универзитет за хор и симфониски оркестар.

Повеќе години работи како уметнички директор на фестивалот „Цветници“, раководител на оркестарот на „Фолк фест – Валандово“, раководител на оркестарот на најголемиот фестивал „Фолк-хит на годината“, уметнички директор на фестивалот на дуети „Констатин и Елена“ во с. Могила- Битола, претседател на уметничкиот совет на фестивалот „Гоце Фест“ како и член на жири комисијата и нејзин претседател од 2010 година, па се до денес. Неколку години е Претседател на жири комисијата на фестивалот „Прва хармоника на Македонија“, член на жири комисијата на фестивалот на забавни мелодии „Макфест“, член на жири комисијата на фестивалот за народни инструменти „Пеце Атанасовски“ во с. Долнени – Прилепско, а од 2013 година е Претседател на управниот одбор и на Советот на фестивалот. Добитник е на бројни награди и признанија. Денес, Илчо Јованов делува и твори во областа на народната музика, а со својот креативен и интелектуален ангажман придонесува во збогатувањето и унапредувањето на националната култура и уметност.

Prof. Ilcho Jovanov, PhD

Ilcho Jovanov was born in Shtip in 1962. He finished his Secondary Music School in Shtip. In 1982 at a competition in Soko Banja, Yugoslavia, he won the first prize and acquired a title 'The First Harmonica in Yugoslavia 82' in seniors' competition. He finished his post graduation studies in State Academy Pancho Vladigerov in Sofia, Republic of Bulgaria. He finished his doctorate studies in Music Theory and Pedagogy at the international University in Kiev, Republic of Ukraine. During his career, he has been a manager of the folk and pop orchestra as well as harmonica-instrumentalist in the cultural House of Yugoslav National Army in Belgrade, harmonica-instrumentalist and producer in MRT. He was also the manager of the National Orchestra, Orchestra for national instruments and Chalgii Orchestra. Since 2007, PhD Ilcho Jovanov has been working as a Dean and a professor at the Music Faculty, in the University of Goce Delcev in Shtip. In 2013, he started the Ethnoharmonica Section at the Department for Theory of Music and Pedagogy. He has written the anthem of this University for chore and symphony orchestra. He has been also work-

ing as an Artistic Manager of the Festival 'Cvetnici', manager of the orchestra – Folk Fest – Valandovo, manager of the biggest festival – Folk- Hit of the Year, artistic manager of the festival for Duets- 'Konstantin and Elena in the village Mogila- Bitola and a president of the cultural council of the festival ' Goce Fest ' as well as a member of the jury at the Festival ' The First Harmonica in Macedonia'. He has been a member of the jury at the Festival Goce Fest . He is the president of the festival since 2010. For several years, he has been a president of the jury at the Festival-The First Harmonica in Macedonia. He has been a member of the jury at the Festival for Pop Music 'Makfest', a member of the jury at the Festival for folk music and instruments 'Pece Atanasovski' in the village Dolneni, Prilep. In 2013 he is elected President both of the Boarding Committee and Council of the Festival. He has obtained many rewards and recognitions. Today, Ilcho Jovanov deluges and creates deeds in folk music, and with his creative and intellectual abilities he contributes to enrichment and advancement of the national culture and art.



Роберт Ангеловски

Роберт Ангеловски е роден 1993 година. Средно образование завршил во ДМБУЦ „Илија Николовски Луј“ – одсек теорија и педагогија. Своето образование го продолжува на Факултетот за музичка уметност во Скопје – одсек теорија и педагогија и народни инструменти во класата на проф. Драган Даутовски во 2017 година. Иако млад, зад себе има искуство во членување на разни оркестри, ансамбли и музички групи од кои ги издвојува членувањето во оркестарот на НУ Танец, раководител на оркестарот при Фолклорен Ансамбл Вапцаров, Скопје и член на музичка група „Live Band“ – Скопје во 2013 година, членувањето во оркестарот на народни инструменти при МРТ од 2014 - 2016 година. Основач е и претседател на Фолклорен Ансамбл Седенка, Скопје од 2014 година, а во 2018 година станува член на Вокално – инструменталниот состав Аманет, Скопје.

Денес работи како професор по народни инструменти при ДМБУЦ „Илија Николовски Луј“, Скопје. Исто така е основач и едукатор во Едукативниот музички центар „Наши ноти“ во Скопје. Свири хармоника и пијано, како и кавал, гајда, зурла, тапан и тамбура. Тој е дел од многубројни јавни презентации со фолклорни ансамбли од целата држава и многубројни концерти и интернационални фолклорни фестивали низ светот.

Robert Angelovski

Robert Angelovski was born in 1993. He finished high school at the DMBUC “Ilija Nikolovski Luj” - Department of Theory and Pedagogy. He continues his education at the Faculty of Music in Skopje - Department of Theory and Pedagogy and Folk Instruments in the class of Prof. Dragan Dautovski in 2017. Although young, he has experience in membership in various orchestras, ensembles and music groups, of which he stands out as a member of the orchestra of NI Tanec, conductor of the orchestra at the Folklore Ensemble Vapcarov, Skopje and member of the music group “Live Band” - Skopje in 2013 year, membership in the orchestra of folk instruments at MRT from 2014 - 2016. He is the founder and president of the Folklore Ensemble Sedenka, Skopje since 2014, and in 2018 he became a member of the Vocal-Instrumental Ensemble Amanet, Skopje.

Today he works as a professor of folk instruments at the DMBUC “Ilija Nikolovski Luj”, Skopje. He is also the founder and educator of the Educational Music Center “Nashi Noti” in Skopje. He plays the accordion and piano, as well as the kaval, gajda, zurla, tapan and tambura.

He is part of numerous public presentations with folk ensembles from all over the country and numerous concerts and international folklore festivals around the world

Издавач: Јавна установа Детски културен центар – Карпош, Скопје

Publisher: Public institution Children's Cultural Center - Karposh, Skopje

За издавачот: д - р Билјана Лалчевска Серафимовска

For the publisher: Ph.D. Biljana Lalcevska Serafimovska

Автор: д - р Билјана Лалчевска Серафимовска

Author: Ph.D. Biljana Lalcevska Serafimovska

Редакција:

м - р Новица Соколовски – Уметнички директор

д-р Томислав Таневски - стручен соработник во музички оддел

Звонимир Атанасов - проф. по музичко образование

Јулијана Јакофоска Георгиевска - етнолог

Editorial:

Ed.M. Novica Sokolovski - Art Director

Ph.D Tomislav Tanevski - professional associate in music department

Zvonimir Atanasov - prof. in music education

Julijana Jakofoska Georgievskia - ethnologist

Лектор: Ристо Бојчев

Lecturer: Risto Bojcev

Дизајн на каталог: Ирина Иванова

Catalog Design: Irina Ivanova

Печати: Гера Ком Плус ДОО – Скопје

Print: Gera Kom Plus DOO - Skopje

Покровител: Град Скопје

Under the auspices of

The City of Skopje



Скопје, 2020

CIP - Каталогизација во публикација

Национална и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“, Скопје
78.091.4:780.6(497.7)(083.82)

ЛАЛЧЕВСКА Серафимовска, Билјана

Инструментите на моите предци = The instruments of my ancestors /

Фестивал-Културно натпреварување на изворни и класични инструменти ;

[автор Билјана Лалчевска Серафимовска = authot Biljana Lalcevska
Serafimovska]. - Скопје : ЈУ Детски културен центар Карпош = Skopje :

Public institution Children's cultural center - Karposh, 2020. - [20]

стр. : илустр. ; 21x22 см; Текст на мак. и англ јазик

ISBN 978-608-66355-9-6

1. Напор. ств. насл.

а) Фестивал - културно натпреварување на изворни и класични инструменти
(Скопје ; 2020) -- Каталогизи

COBISS.MK-ID 52761605



